|  |
| --- |
| **If you are having trouble viewing this email,** [**view it online**](http://msgfocus.rotary.org/q/1t9Nf3XD8lsKJbs0TL5X7CIO/wv)  **無法瀏覽本電子報郵件時，請改在線上瀏覽。** |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | 未命名.png | Rotary Youth Exchange  **國際扶輪青少年交換電子報** | | |
| |  |  | | --- | --- | | **July 2020**  **2020年7月** | **Connecting students and communities around the world**  **凝聚全球的學生與社會** | |
| |  | | --- | |  | | **Important updates about Rotary Youth Exchange in 2020-21**  **2020-21年度扶輪青少年交換相關重大更新事項** | | The RI Board of Directors made an important decision about Rotary Youth Exchange in 2020-21 after reviewing a thorough risk assessment and carefully considering COVID-19 conditions around the world.  在檢視過完整的風險評估並謹慎考量全球的新冠肺炎疫情後，國際扶輪理事會針對2020-21年度扶輪青少年交換作出重大決定。  Although COVID-19 still causes uncertainty globally, especially because of the risk of infection, changing international travel restrictions, and school delays and closures, some regions may be able to host exchanges safely later this Rotary year. Where districts decide it is safe, short-term exchanges can resume in October 2020 and long-term exchanges can resume in January 2021, provided districts implement specific safety requirements outlined in the RI Board’s April decision.  儘管新冠肺炎仍在全球造成不確定性，尤其是感染風險、國際旅遊限制改變、學校延後開學與封校所造成的不確定，部分區域或許能在本扶輪年度後期安全接待交換學生。若扶輪地區認定安全無虞，且確實落實國際扶輪理事會四月決議所概述之特別安全規定下，即可在 2020年10月恢復進行短期交換，而長期交換則可在2021年1月恢復舉辦。  After reviewing the requirements, is up to districts to determine whether they can proceed with Rotary Youth Exchange programs in accordance with the new safety guidelines. If your district is concerned, the best option may be to suspend the program temporarily and consider other ways to engage young people this year, such as facilitating [virtual exchanges](http://msgfocus.rotary.org/c/1lBx1kqZ8lyxPBv500CVMq3AMW5E) or getting students involved with Interact or RYLA. If your district is considering moving forward with the program, it will be important to consider the risks, create a comprehensive crisis management plan, and have volunteers who can commit more time to communicating with students and families, monitoring recommendations from health authorities, and acting quickly if the situation changes.  扶輪地區可於檢視要求後自行決定是否依循新制安全準則，繼續進行扶輪青少年交換計畫。若就您的地區而言，最佳的方案或許是暫時終止本年度計畫，並考慮以其他方式讓年輕人參與，像是推動虛擬交換，或是讓學生參與扶輪少年服務團或扶輪青少年領袖營(RYLA)。若您的地區考慮繼續推動交換計畫，下列各項極為重要：風險考量、制定完整危機管理計畫、並有能夠投入更多時間與學生及家庭溝通的志工，以便能隨時掌握衛生主管機關所發布的建議，並在情況變化時迅速採取行動。 | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | [**READ THE FAQ**](http://msgfocus.rotary.org/c/1lBx1OP9rHhwFB6WhJTVqSM6mBoo)  [**閱讀常見問題集**](http://msgfocus.rotary.org/c/1lBx1OP9rHhwFB6WhJTVqSM6mBoo) | | | |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | News & Stories  **最新消息與故事分享** | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | New diversity, equity, and inclusion guide for exchanges now available  全新青少年交換多元化、平等性與包容性之指引已開放索取 | | |  |  | | --- | --- | | 未命名.pngA training document focused on supporting LGBTQ+ exchange students is now available to all Rotary Youth Exchange leaders. It discusses the primary goals of Rotary Youth Exchange: providing young people with opportunities not only to experience an exchange, but to develop as leaders who promote peace and justice around the world. To achieve this, everyone involved in an exchange — including students and volunteers — must be open-minded, tolerant, and supportive of one another.  這份著重於支持多元性別族群(LGBTQ+)交換學生的培訓文件，現在已開放給所有扶輪青少年交換領導人索取。文件內容討論到扶輪青少年交換的首要目標：不僅提供年輕人體驗交換的機會，並培育推動全球和平與社會正義的領導人。為達成此目標，參與交換的每一個人 - 從學生到志工，都必須敞開心胸、相互包容與支持。 |  | | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | [**DOWNLOAD THE GUIDE**](http://msgfocus.rotary.org/c/1lBx241eBn915AURVBxqg78m9r2L)  [**下載指引**](http://msgfocus.rotary.org/c/1lBx241eBn915AURVBxqg78m9r2L) | | | |  |  |  | | --- | | Truth to power  權力的真相 | | |  |  | | --- | --- | | 未命名.pngAntoni Slodkowski, who is originally from Łódź, Poland, became interested in international issues while he was a Rotary Youth Exchange student in Japan. “That year in Osaka shaped my life,” he recalls. “It gave me an incredible foundation and the courage to travel the world and spread my wings.” Slodkowski and his team of journalists received a Pulitzer Prize in 2019 for their investigation into a massacre of 10 Rohingya men in Myanmar, where the minority has been a target of ethnic cleansing.  Antoni Slodkowski出身於波蘭Łódź，他曾以扶輪青少年交換學生的身份前往日本交換，並開始對於國際事務感到興趣。他回想道：「在大阪進行交換的一年改變了我的生活」。「這段體驗為我的人生奠定了不可思議的基礎，讓我有用勇氣展開雙翅，遨遊世界。」Slodkowski與旗下的記者團隊深入緬甸調查十名羅興亞村民遭屠殺之事件，而獲頒2019年普立茲獎。在緬甸，少數民族往往成為種族清洗的目標。 |  | | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | [**READ MORE**](http://msgfocus.rotary.org/c/1lBx2jdjL30vvAINztaV5luBWgH8)  [**繼續閱讀**](http://msgfocus.rotary.org/c/1lBx2jdjL30vvAINztaV5luBWgH8) | |  Our World-Truth to power **我們的世界 - 權力的真相**  Antoni Slodkowski  Illustration by Viktor Miller Gausa  插圖：Viktor Miller Gausa  Since August 2017, more than 740,000 Rohingya Muslims have fled Myanmar for neighboring Bangladesh to escape violence that the United Nations has called “a text-book example of ethnic cleansing.” As Myanmar bureau chief for the Reuters news agency, **Antoni Slodkowski** led a team of journalists in investigating a massacre of 10 Rohingya men by Buddhist villagers and Myanmar troops. Two of the journalists, Wa Lone and Kyaw Soe Oo, were arrested during their reporting and spent more than 500 days in prison. The team received a Pulitzer Prize in 2019 for its work.  自2017年8月起，約有超過740,000人的羅興亞穆斯林湧入鄰國孟加拉避難，而聯合國批評為「種族清洗的教科書式案例」。身為路透社緬甸辦事處主任，**Antoni Slodkowski**率領記者團隊深入調查佛教徒村民與緬甸軍隊屠殺十名羅興亞人的事件。兩名記者Wa Lone與Kyaw Soe Oo在報導期間遭到逮捕入獄500多天。該團隊也因為這篇報導而獲頒2019年普立茲獎。  Slodkowski, who is originally from Lodz, Poland, became interested in international issues as a Rotary Youth Exchange student in Japan. “That year in Osaka shaped my life,” he recalls. “It gave me an incredible foundation and the courage to travel the world and spread my wings.”  Slodkowski出身於波蘭Lodz，他曾以扶輪青少年交換學生身份前往日本進行交換，並開始對國際事務感到興趣。他回想道：「在大阪進行交換的一年改變了我的生活」。「這段體驗為我的人生奠定了不可思議的基礎，讓我有用勇氣展開雙翅，遨遊世界。」  **THE ROTARIAN:** How do you approach reporting in hostile areas?  **扶輪月刊：你們如何在敵對地區從事報導工作？**  **SLODKOWSKI:** There’s a big organization [Reuters] behind us when we work. We have a set of stringent safety protocols. We try to be as conservative and reasonable as we can, while at the same time doing all we can to uncover wrongdoing and injustice, and hold the powerful to account.  **SLODKOWSKI：我們背後有龐大組織[路透社]給予支持。**我們有一套嚴謹的安全規範。我們試著盡量做到保守且公平的報導，同時盡全力揭露不公不義，要求掌權者負起責任。  **TR:** Your team got the perpetrators of the violence to open up about what happened. How did you gain trust?  **扶輪月刊：你的團隊讓暴行者公開發生的一切，**你們如何取得信任？  **SLODKOWSKI:** The way you gain trust is by being open and honest, being upfront, and telling your sources what you want to do. In situations like this, sources are broadly divided into three categories. There are those who will never tell you anything and who will hide. Then there are people who will be boastful about what they’ve done. The man who helped dig the grave of the 10 Rohingya Muslim men, who is quoted at the beginning of the story we published, is like that. But then you also have people who perhaps feel remorse, such as the person quoted at the end of that story, who says he doesn’t want this to happen again and that’s why he’s sharing this information.  **SLODKOWSKI：取得信任的方式就是公開且誠實，坦白一切，告訴情報來源者打算怎麼做。在**這樣的情況下，情報來源**者大**多分成三類，一類是躲藏起來且堅不吐實。一類是對其所作所為自吹自擂。挖坑埋葬十名羅興亞穆斯林的協助者就屬於這一類，我們刊登的報導開頭即引述了他的話。不過，我們也遇過深感懊悔的人，例如那篇報導結尾引述的話就屬於這類人，他說不希望這種事再次上演，這也是他分享這些情報的理由。  **TR:** There are a couple of really graphic images in this story that first show the 10 men kneeling with their hands behind their backs and, later, their bloodied bodies after they were slain. Why were those photos included?  **扶輪月刊：這篇報導有幾張真實照片，第一張照片裡的十個人雙手反綁跪著，之後就是慘遭殺害的血腥屍體。**你們為何刊登這些照片？  The way you gain trust is by being open and honest.  取得信任的方式就是公開與誠實。  **Antoni Slodkowski**  **SLODKOWSKI:** There’s the saying that one picture is worth a thousand words. That is definitely the case here. As long as we could verify it, it’s very important evidence and it’s very rare. I’m proud of the way we presented those images. You can read about each of these men. We met their families in Bangladesh. For us it was very important to name these people and to show that they are fathers and brothers, to bring it home that these are human beings whose families will never forget the tragedy.  **SLODKOWSKI：俗話說百聞不如一見，而這次的事件也**確實如此。只要我們能確認事實，這是非常重要少見的證據。我很自豪我們呈現這些照片的方式。各位可以從中了解每一個人的故事。我們見到了他們在孟加拉的家人。我們認為報導這些人的姓名、其父親與兄弟並將其帶回家是非常重要的，因為他們是人，他們的家人永遠不會忘記這一場悲劇。  **TR:** What happened as a result of the Reuters investigation and the publication of the story?  **扶輪月刊：在路透社進行調查並刊載報導後，發生了什麼事？**  **SLODKOWSKI:** The military launched their own probe into this. They dug up the grave. They sentenced seven soldiers to 10 years in prison. But then these soldiers got quietly released pretty quickly. People talk about the Pulitzer and congratulate us on the award, and I’m proud and grateful for it. But what really matters is that there were real-life consequences as a result of this reporting. For us, that’s the biggest prize.  **SLODKOWSKI：軍方開始自行調查這件事。**他們挖掘埋屍地，並將七名士兵判處十年有期徒刑。不過，這些士兵很快地就被私下釋放。人們談論普立茲獎並恭賀我們得獎，我對此深感驕傲且感謝萬分。只不過，真正重要的是這篇報導在現實生活造成的結果。對我們而言，這才是最大的獎項。  — DIANA SCHOBERG | | | | |
| |  | | --- | | **LEARN MORE**  **繼續閱讀** | | * Introduction to [Rotary Youth Exchange](http://msgfocus.rotary.org/c/1lBx2ypoUIRZVAwJdkOpUzQRJ6lv)   扶輪青少年交換簡介   * Learn how to [s](http://msgfocus.rotary.org/c/1lBx2NBu4oJulAkERcrUJOd7vVZS)[tart an exchange](http://msgfocus.rotary.org/c/1lBx32Nze4AYLA8Av45pz2zniLEf)   瞭解如何開始交換 | | |  | | --- | |  | |  | | |
|  |